

de un profesor o de un traductor que ya terminó su carrera, puede ir allá para un proyecto de investigación. Y la tercera posibilidad de beca es para hacer una maestría o un doctorado, tanto en traducción como en enseñanza del idioma. La beca es por un año, puede ser también por menos tiempo; el becario tendría que pagar el viaje y recibe 500 euros mensuales. Puede haber también una renovación de la beca.

Dentro del país, ¿qué otra relación tiene el instituto, con qué otras instituciones se relaciona?

En este momento, tenemos contacto con la Facultad de Lenguas de la Universidad de Córdoba. Viene al instituto un profesor de esa Universidad que imparte actualmente un curso de implementación de las nuevas tecnologías en la clase de portugués como lengua extranjera y es el tercer año que lo hacemos. El profesor va al instituto y se

queda tres días. También estuve en esa Universidad por una jornada. Estuvimos también en Rosario, por un seminario y con Paraná estamos organizando un curso de formación de profesores.

Respecto de los programas de estudio, ¿hay mucha diferencia con Portugal?

No hay mucha diferencia en el currículum teórico, es muy similar, la fonética, lingüística en general, la literatura, etc. Sí hay algunas diferencias en la parte práctica. Hoy en día se habla mucho de la formación continua, se está invirtiendo mucho en Portugal en ese sentido.

En cualquier etapa de la formación, sea la licenciatura, la maestría o el doctorado, ¿la formación es pública o privada?

La enseñanza pública no es gratuita, también se paga, la privada es mucho más cara. La licenciatura cuesta por

año aproximadamente 700 euros; la maestría; 1500 euros por año, y el doctorado, 2500 euros por año. Se puede pedir una beca, en caso de dificultades económicas.

La carrera de traductorado, ¿cuánto dura en Portugal?

Dura tres años con la licenciatura, luego se puede acceder a una maestría.

¿En cuántas universidades se estudia el traductorado en Portugal?

En casi todas; en el norte, hay tres, en Lisboa otras tres y también en el sur; la carrera se dicta tanto en las universidades públicas como en las privadas.

La Comisión de Relaciones Internacionales agradece muy especialmente la visita de Sonia Dias Mendes.

Instituto Camões:

www.instituto-camoes.pt

Encuentro abierto sobre formación en el exterior: Campus France

El Colegio recibió a dos representantes de Campus France para interiorizarse sobre todo lo referido a la formación y especialización académica en Francia.

Por **Alejandra Trabanco**, miembro de la Comisión de Relaciones Internacionales

El 28 de septiembre, el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires recibió a la licenciada Laura Castillo y a Natalia Sabatini, representantes de Campus France en Argentina, en el marco de un encuentro abierto sobre formación en el exterior, organizado por la Comisión de Relaciones Internacionales y la Comisión de Idioma Francés.

Campus France cuenta con más de 100 oficinas en 75 países y opera bajo la tutela de autoridades de asuntos exteriores francesas. Su principal objetivo consiste en difundir las diferentes posibilidades de estudio en Francia, así como asistir a los postulantes durante todo el proceso de inscripción e incluso en la obtención de la visa de estudiante.

Durante su dinámica y clara exposición, la licenciada Laura Castillo explicó las diferencias entre el sistema educativo francés y el argentino.

Asimismo, demostró cómo utilizar el sitio web de la agencia que cuenta con un detallado y completo catálogo de las opciones de estudio y que facilita el contacto con las instituciones, así como el proceso de inscripción mediante la utilización de un *dossier on line*. Brindó, además, un amplio panorama de las diferentes opciones de estudio: licenciaturas, maestrías, doctorados, perfeccionamientos del idioma, cursos de verano y el programa de asistente de lengua española.

Las representantes de Campus France también informaron al público asistente sobre: -La s clases se dictan en francés

o en inglés, según el campo de estudio. El nivel de francés requerido suele ser DELF B2 o superior. El nivel de inglés varía para cada campo e institución.

-Las *Grandes Écoles* son más exigentes y elitistas en la selección de estudiantes. Suelen requerir cierto nivel de excelencia. Las universidades son menos selectivas.

-Si el estudiante planea una estadía menor a 90 días no es necesario tener visa ya que ingresaría como turista. Si la estadía excediera dicha cantidad de días, se debe solicitar la visa de estudiante que permite trabajar y acceder a distintos descuentos exclusivos para estudiantes. ■

Para obtener mayor información se puede consultar el sitio web de Campus France: www.argentina.campusfrance.org